

ТРИСТА ТРИДЦАТЬ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 23 января 1952 года, 3 ч. дня

Палэ де Шайо, Париж

Постоянное положение о персонале Организации Объединенных Наций (А/1855, А/1912 и Corr.1, А/1912/Add.1, А/С.5/L.163, А/С.5/L.164, А/С.5/L.165, А/С.5/L.166, А/С.5/L.167, А/С.5/L.168) (продолжение)

[Пункт 45]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить обсуждение рекомендованного Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам текста проекта постоянного положения о персонале, взяв за основу при голосовании рабочий документ, представленный Генеральным Секретарем (А/С.5/L.163).

СТАТЬЯ IV. НАЗНАЧЕНИЕ И ПРОДВИЖЕНИЕ ПО СЛУЖБЕ

Положение 4.3 (окончание)

2. Отвечая на вопрос г-на ФЕНО (Бельгия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что если нет возражений, докладчик включит в доклад то толкование слов «на основании конкурсных испытаний», которое на 334-м заседании дал представитель Бельгии. При рассмотрении Комитетом доклада можно будет обсудить окончательный текст этого толкования.

Положение 4.4

3. Г-н ван-АПП ван-ВИЙК (Нидерланды) спрашивает председателя Консультативного комитета, следует ли толковать текст положения 4.4 в том смысле, что при заполнении вакансий предпочтение будет отдаваться при прочих равных условиях сотрудникам Секретариата.

4. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что как видно из соображений, высказанных Комитетом относительно положения 4.4 в его третьем докладе за 1951 год (документ А/1855), Консультативный комитет полагает, что не следует придавать слишком большого значения опыту, так как опыт является лишь одним из тех нескольких элементов, которые надлежит принять во внимание. Поэтому Комитет предложил включить в текст слово «квалификации» и рекомендовал поставить это положение в связь с пунктом 3 статьи 101 Устава.

5. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) сообщает, что Генеральный Секретарь понимает смысл положения 4.4 так же, как и представитель Нидерландов: при прочих равных условиях более желательно заполнять вакансии путем продвижения служащих Секретариата.

6. В ответ на вопрос г-на ФЕНО (Бельгия), г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) поясняет, что термин «вакансии» следует понимать как включающий те случаи, когда вакансии заполняются путем повышения по службе.

7. Г-н АББАСИ (Пакистан) выражает опасение, что такое толкование может оказаться в противоречии с положениями пункта 3 статьи 101 Устава.

8. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) отмечает, что, как указано в рассматриваемом положении, при его применении на практике должны соблюдаться положения этой статьи Устава.

9. Г-н МАШАДО (Бразилия) спрашивает, что администрация понимает под словами «приток свежих сил».

10. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) отвечает, что невозможно выработать твердые, раз навсегда установленные правила привлечения персонала. Во внимание должны приниматься многие факторы, как, например, принцип географического распределения, компетентность, производительность труда, честность и порой желательность привлечь то или иное лицо, обладающее выдающейся квалификацией в определенной области. Генеральному Секретарю надлежит учитывать все эти факторы, считаясь также с соображениями здравого смысла.

11. Г-н МАШАДО (Бразилия) настаивает на необходимости каких-то гарантий в том, что всякое повышение по службе будет связано с переводом на другую работу.

12. Г-н БРЕННАН (Австралия) отмечает, что на государственной гражданской службе часто необходимо, ввиду изменения характера работы или по другим причинам, перевести данную должность в более высокую категорию, не замещая служащего на этой должности новым лицом. По мнению представителя Австралии этот вопрос вполне можно предоставить на усмотрение Генерального Секретаря.

13. Г-н МАНИ (Индия) предлагает заменить слово «приток» словом «привлечение».

14. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) не возражает против этого предложения.

Положение 4.4 с изменением, предложенным Индией, принимается.

Положение 4.5

15. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что его делегация не может принять текст положения 4.5 и будет голосовать против него.

Положение 4.5 принимается 36 голосами против 2, при 2 воздержавшихся.

Положение 4.6

16. В ответ на вопрос г-на ФЕНО (Бельгия), г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что требования, предъявляемые в настоящее время к состоянию здоровья поступающих на службу

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

были установлены Генеральным Секретарем по рекомендации старшего врача Организации Объединенных Наций. При определении этих требований были учтены нормы, принятые в настоящее время в других организациях.

Положение 4.6 принимается.

СТАТЬЯ V. ЕЖЕГОДНЫЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОТПУСКА

Положение 5.1

17. После дискуссии относительно правильного перевода на испанский язык слова «отпуск», в которой приняли участие г-н ТРЕСЕРРА (Мексика) и г-н ДОНОСО (Чили), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать этот вопрос в отдел языков.

Положение 5.1 принимается.

Положение 5.1.1

Положение 5.1.1 принимается.

Положение 5.2

18. Г-н БРЕННАН (Австралия), поддержанный г-ном ФУРИ (Южно-Африканский Союз), просит проголосовать положение 5.2 и тем дать возможность его делегации показать, что она все еще придерживается той точки зрения, которая была ею высказана на прошлой сессии Генеральной Ассамблеи и согласно которой предоставление отпусков для поездок на родину каждые два года нецелесообразно с административной точки зрения, так как такой порядок основывается на неправильном учете стойкости национальных черт.

19. Г-н ФЕНО (Бельгия) указывает на то, что Генеральная Ассамблея приняла на своей последней сессии решение по этому вопросу (резолюция 470 (V)) после очень тщательного его обсуждения. Он надеется, что Комитет не станет добиваться отмены этого решения.

Положение 5.2 принимается 30 голосами против 6, при 4 воздержавшихся.

20. Г-н ван-АШ ван-ВИИК (Нидерланды) поясняет, что хотя его делегация попрежнему остается на той же точке зрения, которую она изложила на пятой сессии и согласно которой отпуска для поездки на родину следует предоставлять раз в три года, он не голосовал против положения 5.2, а только воздержался от голосования, так как вопрос о том, как часто давать такие отпуска, не обсуждался.

21. Г-н БРЕННАН (Австралия), поясняя мотивы, по которым он воздержался от голосования, заявляет, что он просил поставить вопрос на голосование лишь для того, чтобы показать, что позиция его делегации не изменилась. Он не хотел возобновления дискуссии по существу вопроса.

СТАТЬЯ VI. СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Положения 6.1 и 6.2

Положения 6.1 и 6.2 принимаются.

СТАТЬЯ VII. ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ И РАСХОДЫ ПО ПЕРЕВОЗКЕ ИМУЩЕСТВА СОТРУДНИКОВ

Положение 7.1

22. В ответ на вопрос г-на ТРЕСЕРРА (Мексика) г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых

служб) сообщает, что в Департаменте конференций и общих служб имеется довольно значительный транспортный отдел, хорошо осведомленный об условиях передвижения во всем мире. Ему дана инструкция выработать наиболее экономные маршруты поездок.

Положение 7.1 принимается.

Положение 7.2

Положение 7.2 принимается.

СТАТЬЯ VIII. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ АДМИНИСТРАЦИИ И ПЕРСОНАЛА

Положение 8.1

Положение 8.1 принимается.

Положение 8.2

23. Г-н МАНИ (Индия) полагает, что желательно провести предварительные консультации с персоналом, если предполагается его участие в работе административного аппарата. Поэтому он предлагает включить после слов «Генеральный Секретарь» в начале этого положения слова «по консультациям с Советом персонала».

24. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что так как он не может сейчас узнать мнение членов своего Комитета по этому вопросу, он высказывает свое личное мнение и полагает, что теперешняя редакция отнюдь не исключает возможности проведения консультаций с персоналом, которые Генеральный Секретарь, конечно, и будет проводить. Включение слов, предложенных представителем Индии, поставило бы персонал на равную ногу с Генеральным Секретарем и тем ослабило бы его определенный Уставом статус главного административного должностного лица Организации.

25. Г-н МАНИ (Индия) все же считает, что хотя проведение консультаций с персоналом несомненно имеет существенное значение для успешной работы общего аппарата и хотя Генеральный Секретарь, по всей вероятности, будет иметь такую консультацию, желательно, чтобы текст этого положения был возможно более точным и определенным.

26. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) и сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) разделяют мнение председателя Консультативного комитета о том, что теперешний текст достаточно гибок.

27. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) указывает на то, что этот объединенный аппарат уже начал функционировать и что он был создан по консультации с Советом персонала. Поэтому, независимо от того, будет ли принято предложение представителя Индии или нет, это положение окажется в соответствии с уже существующим порядком.

28. Г-н ЛЕСАЖ (Канада) считает положение 8.2 достаточно ясным. Едва ли приходится сомневаться в том, что как заверил в этом г-н Прайс, Генеральный Секретарь будет проводить самую целесообразную политику. Поэтому г-н Лесаж просит представителя Индии не настаивать на своей поправке.

29. Г-н МАНИ (Индия) говорит, что он принял к сведению заявление г-на Прайса. Если это заявле-

ние будет занесено в протокол, цель поправки г-на Мани будет достигнута, и он не будет настаивать на ее принятии.

30. Г-н ДОНОСО (Чили) предлагает внести исправление в испанский перевод заголовка статьи VIII.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложение г-на Доносо будет передано в Отдел языков.

Положение 8.2 принимается.

СТАТЬЯ IX. ОКОНЧАНИЕ СЛУЖБЫ

Положение 9.1 и 9.1 А

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить обсуждение положений 9.1 и 9.1 А, пока не будет роздана поправка к положению 9.1, представленная делегациями Колумбии, Мексики и Чили.

Положение 9.2

Положение 9.2 принимается.

Положение 9.3 и Приложение III (Выходное пособие)

33. В ответ на вопрос г-на МАШАДО (Бразилия) относительно положения сотрудников, ожидающих решений Административного трибунала и Апелляционной коллегии, г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что поскольку речь идет о решениях Апелляционной коллегии, то предполагается, что как указал Консультативный комитет в своем третьем докладе за 1951 год (А/1855), Генеральный Секретарь обычно ходатайствует о продлении виз заинтересованных в этом сотрудников Секретариата. Что же касается решений Административного трибунала, то в тех случаях, когда уволенный сотрудник уже вернулся на родину, Организация оплачивает путевые и суточные на покрытие расходов, связанных с его возвращением в то место, где заседает Трибунал.

Положение 9.3 и Приложение III принимаются.

Положения 9.4 и 9.5

Положения 9.4 и 9.5 принимаются.

СТАТЬЯ X. ДИСЦИПЛИНАРНЫЕ МЕРЫ

Положение 10.1

34. Г-н КАРРИСОСА (Колумбия) напоминает о своем выступлении во время общих прений (330-е заседание), в котором он обратил внимание на взгляды Генерального Секретаря, изложенные в пункте 11 документа А/1912. Он хотел бы знать, почему Генеральный Секретарь считает нежелательными изменения, предложенные представителями персонала.

35. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ отвечает, что он предпочитает текст, рекомендованный Консультативным комитетом, относительно которого было к тому же достигнуто соглашение со специализированными учреждениями.

Положение 10.1 принимается.

Положение 10.2

36. Г-н БРЕННАН (Австралия) просит разъяснить, почему во второй фразе включено слово «однако».

37. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) поясняет, что это слово должно оттенить раз-

личие между дисциплинарными мерами двух родов; в одном случае требуется рассмотрение дела, прежде чем будет наложено дисциплинарное взыскание; в другом случае Генеральный Секретарь вправе принять решение немедленно по собственному усмотрению.

38. Г-н МАШАДО (Бразилия) соглашается с толкованием г-на Агнидеса, но спрашивает, включает ли нормальная процедура, о которой говорится в первой фразе, обязательные консультации с административным аппаратом, предусмотренным в положении 10.1.

39. Г-н МАНИ (Индия) предлагает поправку, которая, по его мнению, удовлетворит представителя Австралии. Он предлагает соединить обе фразы, поставив запятую после слов «неудовлетворительного поведения» и отредактировать конец предложения следующим образом: «включая увольнение сотрудников за серьезные проступки».

40. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что этот текст был подвергнут подробному обсуждению, причем было сочтено необходимым сделать ясным различие между обыкновенными и исключительными случаями.

41. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) считает нужным сохранить обе фразы, но опустить слово «однако».

42. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) выражает на это согласие, но предлагает, чтобы в таком случае вторая фраза была выделена в отдельный абзац.

43. Г-н ФЕНО (Бельгия) надеется, что, независимо от окончательной редакции, не будет возникать никаких недоразумений в вопросе об объеме полномочий Генерального Секретаря. Он считает, что в случаях первого рода Генеральному Секретарю надлежит по смыслу этого положения проводить консультации с предусмотренным административным аппаратом, а в случаях второго рода, т. е. при серьезных проступках, он не обязан этого делать.

44. Г-н ТРЕСЕРРА (Мексика) напоминает о сделанном им во время общих прений (332-е заседание) заявлении о желательности перечисления тех случаев, в которых могут налагаться дисциплинарные взыскания. При этом его делегация исходила из того основного положения права, согласно которому никто не должен наказываться за проступок, не предусмотренный в каком-либо тексте. В связи с этим он хотел бы знать, имеется ли такой перечень проступков в каком-либо другом документе Организации Объединенных Наций.

45. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) напоминает, что другие представители уже говорили о затруднениях, с которыми связано определение всех категорий проступков. Для этого понадобился бы весьма пространственный документ, а Генеральный Секретарь оказался бы лишенным своей дискреционной власти. Но в правилах о персонале указывается тот порядок, которому надлежит следовать в применении дисциплинарных мер.

46. В ответ на вопросы г-на МАШАДО (Бразилия) и г-на БРЕННАНА (Австралия), г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что положение о персонале должно определить принципы, тогда как методы их проведения в жизнь устанавливаются в Правилах о персонале. Он цитирует правило 140, где в пункте с указываются те условия, при которых Генеральный Секретарь должен входить в консультации с административным аппаратом. Этот перечень не исключает, однако, права увольнения в дисциплинарном порядке без каких-либо консультаций.

47. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) полагает, что отсутствие определения проступков идет вразрез с интересами персонала. Он предпочитает текст, предложенный Советом персонала, который напечатан на страницах 5 и 6 англ. текста документа А/1912. По его мнению, Комитет не учел должным образом точку зрения персонала при рассмотрении текста положения.

48. Г-н ФЕНО (Бельгия) также считает необходимыми какие-то гарантии, несмотря на то что положение 11.1 предусматривает возможность обжалования. Он надеется, что представитель Югославии внесет свою поправку в официальном порядке.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что предложение представителя Югославии предусматривает замену текста Консультативного комитета текстом, который предложен Советом персонала и который содержится в пункте 10 документа А/1912.

50. Г-н ДОНОСО (Чили) разделяет точку зрения представителя Бельгии и считает, что текст положения 10.2, выработанный Консультативным комитетом, может иметь результатом нарушение неотъемлемого права обвиняемого давать свои объяснения. Точка зрения делегации Чили отнюдь не вызвана недостатком веры в правильность решений Генерального Секретаря, но раз Комитет работает над составлением постоянного положения о персонале на будущее время, он обязан поэтому должным образом обеспечить интересы служащих. Вот почему и представитель Чили предпочитает текст Совета персонала. Кроме того, в случае принятия предложенного Консультативным комитетом текста положения 10.2, Генеральный Секретарь будет иметь право уволить сотрудника Секретариата, прежде чем сможет быть подана предусмотренная в положении 11.1 апелляция.

51. Г-н ЛЕСАЖ (Канада) не разделяет точки зрения представителя Чили. Генеральный Секретарь выполняет трудную задачу и должен для ее разрешения быть облечен достаточно широкой дискреционной властью. Принятие проекта текста Совета персонала имело бы следствием чрезмерное ограничение полномочий Генерального Секретаря как высшего административного должностного лица Секретариата. Положение 11.1 определенно предусматривает право обжалования, и принятие предложенного Консультативным комитетом текста положения 10.2 не было бы, по его мнению, несправедливостью по отношению к Секретариату.

52. Г-н МАШАДО (Бразилия) высказывается за текст, предложенный Советом персонала. Это отнюдь

не свидетельствует о недоверии к Генеральному Секретарю, так как свои справедливые решения Генеральный Секретарь сможет отстоять перед любым трибуналом. Он должен быть облечен достаточной властью, но в то же время он должен быть справедлив. Г-н Машидо считает, что полномочия, предоставляемые второй фразой текста положения 10.2, предложенного Консультативным комитетом, лишают первую фразу всякого смысла.

53. Г-н ФЕНО (Бельгия) полагает, что вопрос здесь вовсе не в недоверии к Генеральному Секретарю, так как неизбежно могут возникнуть такие обстоятельства, когда Генеральный Секретарь не сможет сам принять решения и его функции будут осуществляться путем передачи принадлежащих ему полномочий. Поэтому было бы благоразумно обеспечить в Положении о персонале все необходимые гарантии.

54. Представитель Бельгии поэтому предлагает заменить последнюю фразу положения 10.2 следующим текстом: «за серьезные проступки он может отстраниться от должности сотрудников Секретариата». Это достигло бы цели, так как устранение недостойного сотрудника носило бы условный характер.

55. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) полагает, что вторая фраза имела, по всей вероятности, в виду совершенно исключительные обстоятельства, при которых в интересах Организации Объединенных Наций необходимым могло бы оказаться увольнение в дисциплинарном порядке.

56. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) поясняет, что и при рассмотрении положения 8.2 он предпочитал текст, предложенный Советом персонала (А/1912, пункт 10), тексту принятого положения и что он был согласен с замечаниями представителя Индии, но не настаивал тогда на своей точке зрения. Однако, в данном случае он официально предлагает принять текст, предложенный Советом персонала для положения 10.2.

57. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) заявляет, что его делегация решительно возражает против замены увольнения в дисциплинарном порядке отстранением от должности, как то предусмотрено в тексте Совета персонала. Обжалованию в таком случае подлежало бы отстранение от должности. Кроме того, право отстранения от должности и без того обеспечено первой фразой текста Консультативного комитета. При процедуре, предлагаемой Советом персонала, Генеральный Секретарь лишится фактически своей власти. Право увольнения в дисциплинарном порядке в случае серьезных проступков пользуется всеобщим признанием. Ответственность в этом отношении следует возложить на начальников департаментов, которые должны знать, что они будут отвечать за свои действия.

58. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) признает, что поправка Югославии преследует похвальную цель, стремясь обеспечить положение персонала, однако он указывает и на то, что для этого уже существует соответствующий административный аппарат. Кроме того, прежде всего сам Генеральный Секретарь будет проявлять осторожность, принимая серьезные решения, за которые он будет нести от-

ветственность. В случае несправедливого решения пострадает он сам. Но с другой стороны, как отметил представитель Южно-Африканского Союза, в некоторых случаях — один такой случай известен лично г-ну Агнидесу, — немедленное увольнение без широкой огласки отвечает интересам Организации Объединенных Наций.

59. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что его просили разъяснить точку зрения Генерального Секретаря. Обсуждение Положения о персонале продолжалось полтора года. Генеральный Секретарь считает, что он должен быть уполномочен увольнять служащих в дисциплинарном порядке, независимо от того, будет ли он этим правом пользоваться или нет. Является общепризнанным принципом, что возможность применения строгих наказаний сама по себе служит сдерживающим началом. В случае серьезного проступка может возникнуть необходимость применить наказание, которое послужит предупреждением для других. Поэтому Генеральный Секретарь предпочитает текст Консультативного комитета.

60. Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что отстранение от должности само по себе является мерой дисциплинарного характера, и, пользуясь правом применить эту меру, Генеральный Секретарь все же будет обременен дисциплинарной властью. Увольнение в дисциплинарном порядке имеет другой аспект, — оно связано с расторжением контракта и должно поэтому рассматриваться в связи с положением 9.1.

61. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия), отвечая представителю Соединенного Королевства, указывает на то, что предложение Совета персонала лишь подчеркивает необходимость расследования до принятия решения об увольнении сотрудника Секретариата. Поддерживая это предложение, его делегация отнюдь не желает ограничить дисциплинарные полномочия Генерального Секретаря, но находит, что следует предусмотреть в качестве необходимых гарантий также отстранение от должности и проведение расследования.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету проголосовать поправку Югославии, предусматривающую замену выработанного Консультативным комитетом текста положения 10.2 текстом, предложенным Советом персонала и напечатанным в пункте 10 документа A/1912.

Поправка Югославии отклоняется 15 голосами против 5, при 20 воздержавшихся.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Бельгии, предлагающую принять следующую редакцию второй фразы положения 10.2: «за серьезные проступки он может отстранять от должности сотрудников Секретариата».

Поправка Бельгии отклоняется 14 голосами против 3, при 24 воздержавшихся.

64. Г-н МАНИ (Индия) заявляет, что, выслушав объяснения председателя Консультативного комитета, он не будет настаивать на своей поправке.

65. И. В. ЧЕЧЕТКИН (Союз Советских Социалистических Республик) спрашивает, каково точное значение слова, переведенного по-русски словом «серьез-

ные». Ему не ясно, имеются ли в виду систематически неудовлетворительное поведение или же отдельные проступки.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что решить этот вопрос следует предоставить Генеральному Секретарю, так как в некоторых случаях здесь могут иметься в виду отдельные проступки, а в других — систематически неудовлетворительное поведение.

67. Он предлагает Комитету проголосовать измененный текст положения 10.2, в котором две фразы разделены на два отдельных абзаца, а слово «однако» опущено.

Измененный текст положения 10.2 принимается 34 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

68. Г-н ФЕНО (Бельгия), объясняя, почему он воздержался от голосования, указывает, что доводы о необходимости предоставления широких полномочий показались его делегации неубедительными. Два вопроса, о которых шла речь, отличаются друг от друга. В одном случае необходимо проводить консультации с административным аппаратом, а в другом — нет. Большое число воздержавшихся повидимому свидетельствует о беспокойстве, испытываемом Комитетом в связи с возможными последствиями принятия этого текста. Он выражает надежду, что увольнение в дисциплинарном порядке будет применяться только в самых серьезных случаях.

СТАТЬЯ XI. ОБЖАЛОВАНИЕ

Положение 11.1

69. Г-н ТРЕСЕРРА (Мексика) напоминает о заявлении, сделанном им во время общих прений (332-е заседание), в котором он предложил, чтобы намечаемый общий административный аппарат мог не только совещаться с Генеральным Секретарем, но выступал бы также и в роли примирителя. Благодаря этому уменьшилось бы количество поступающих на рассмотрение Административного трибунала жалоб.

70. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) сообщает Комитету, что существующий аппарат для рассмотрения жалоб в сущности уже выполняет примирительные функции, благодаря чему целый ряд дел, переданных в Апелляционную коллегию, был разрешен полюбовно.

Положение 11.1 принимается.

Положение 11.2

Положение 11.2 принимается.

СТАТЬЯ XII. ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Положение 12.1

Положение 12.1 принимается.

Положение 12.2

71. Г-н ван-АПП ван-ВИЙК (Нидерланды) напоминает заявление, сделанное его делегацией во время общих прений (330-е заседание), в котором она высказала пожелание, чтобы, помимо общих принципов руководства персоналом, были разработаны правила по столь важным вопросам, как порядок приема на службу, отпуска, здравоохранение, социальное обеспечение и т. п. И хотя его делегация, в связи с

просьбой не переобременять текст Положения, не будет настаивать на своих предложениях, она все же хотела бы иметь какие-то заверения в том, что правила о персонале со всеми внесенными в них изменениями будут впредь ежегодно доводиться до сведения Генеральной Ассамблеи. Далее он заявляет, что его делегация будет признательна Консультативному комитету, если он выскажет свои соображения относительно этих правил.

72. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) указывает на то, что Генеральный Секретарь, приняв текст положения 12.2, предложенный Консультативным комитетом, тем самым взял на себя обязательство ежегодно докладывать Генеральной Ассамблее о всех изменениях, внесенных им в правила о персонале.

Положение 12.2 принимается.

СТАТЬЯ IX. ОКОНЧАНИЕ СЛУЖБЫ (продолжение)

Положение 9.1

73. Г-н КАРРИСОСА (Колумбия), внося совместную поправку Колумбии, Мексики и Чили (А/С.5/L.168) к тексту положения 9.1, предложенному Консультативным комитетом (А/С.5/L.163), отмечает, что эта поправка ставит себе целью облегчить задачу Генерального Секретаря и поэтому предоставляет ему более широкие полномочия, чем те, которые предусмотрены в тексте Консультативного комитета. Кроме того, она закладывает фундамент устойчивой организации Секретариата Объединенных Наций и старается устранить некоторые существующие в настоящее время несправедливости.

74. Отвечая на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, г-н КАРРИСОСА (Колумбия) заявляет, что совместная поправка к положению 9.1 предлагается взамен всего текста Консультативного комитета.

75. Г-н МАШАДО (Бразилия), отвечая г-ну АША (Сирия), указывает на то, что под решением Генеральной Ассамблеи, упомянутым во временном положении, несомненно имеется в виду решение о постоянном положении о персонале, которое еще должно быть принято на шестой сессии.

76. Высказываясь за совместную поправку, г-н Машадо полагает, что пункт I имеет в виду дискреционную власть Генерального Секретаря в отношении увольнения со службы в течение двухлетнего испытательного периода. Согласно пункту II срок этих дискреционных полномочий заканчивается по истечении двух лет непрерывной службы сотрудника в Организации.

77. Он сомневается в правильности редакции пункта 2d и спрашивает, имеет ли этот пункт в виду, что любое решение, принятое Генеральным Секретарем на основании этого пункта, может быть обжаловано.

78. Г-н КАРРИСОСА (Колумбия) понимает смысл совместной поправки так же, как представитель Бразилии.

79. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) спрашивает, уместно ли говорить в поправке о решении, которое Генеральная Ассамблея может принять, но может и не принять в будущем.

80. Г-н БРЕННАН (Австралия) напоминает о заявлении, сделанном им на 333-м заседании, в котором он обратился к председателю Консультативного комитета с вопросом о том, почему Консультативный комитет считает, что право Генерального Секретаря увольнять сотрудников, имеющих временный контракт, должно носить дискреционный характер, тогда как право на увольнение сотрудников с постоянным контрактом зависит от некоторых условий, наличие которых может оспариваться. В своем ответе председатель Консультативного комитета указал на то, что ввиду характера временных контрактов вопрос об их продлении или расторжении должен быть предоставлен в чье-то постоянное ведение и что Генеральный Секретарь является тем лицом, которое должно пользоваться этой властью.

81. Г-н Бреннан также спросил, обсуждал ли Консультативный комитет возможность того или иного ограничения дискреционной власти Генерального Секретаря в отношении сотрудников. В положении 9.1 просто указывается на то, что Генеральный Секретарь может уволить со службы сотрудника, если того, по его мнению, требуют интересы Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь может, пожалуй, пойти желательным уволить сотрудника с временным контрактом, который состоял в Секретариате в течение четырех или пяти лет, на том основании, что его работа была неудовлетворительной. Рассматривал ли Консультативный комитет возможность того, чтобы в тех случаях, когда увольнение базируется на каких-то основаниях, эти основания не должны выдвигаться в чисто дискреционном порядке, но должны быть признаны еще какой-то третьей стороной? Так, например, при увольнении сотрудника по причине неудовлетворительной работы, от Генерального Секретаря можно было бы требовать доказательств тому, что работа эта была действительно неудовлетворительной, точно так же, как это предполагается делать в случае увольнения сотрудника с постоянным контрактом.

82. Г-н ЛЕСАЖ (Канада), остановившись на последнем положении совместной поправки, спрашивает, означает ли оно, что в течение двух лет после вступления в силу этого положения Генеральный Секретарь сможет увольнять служащих с любыми контрактами, включая постоянные контракты, лишь на том основании, что этого, по его мнению, требуют интересы Организации Объединенных Наций.

83. И. В. ЧЕЧЕТКИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что он не может согласиться с текстом положения 9.1, предложенным Консультативным комитетом, так как пункт с предоставляет Генеральному Секретарю неограниченные полномочия в отношении увольнения служащих и следовательно противоречит принципам Устава.

84. Г-н СЯ (Китай) полагает, что делегациям было бы интересно выслушать мнение Генерального Секретаря о совместной поправке.

85. Г-н КАРРИСОСА (Колумбия) в связи с заявлением представителя Канады указывает на то, что, по мысли авторов совместной поправки, все типы контрактов подлежат тому пересмотру, который должен быть произведен Генеральным Секретарем.

86. Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что перечитав совместную поправку он предлагает опустить пункт 2d и заменить в последнем абзаце совместной поправки слова «независимо от типа их контрактов» словами «с любыми контрактами за исключением постоянных».

87. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) находит совместную поправку слишком сложной. Она нарушает всю систему, выработанную и предложенную Пятому комитету Консультативным комитетом по консультации с администрацией. Он просит председателя Консультативного комитета высказаться по этому вопросу.

88. Г-н ГАНЕМ (Франция) заявляет, что его делегации трудно в такой короткий срок принять решение по имеющей столь большое значение совместной поправке. Многие делегации подчеркнули необходимость гарантий более обеспеченного служебного положения и не решаются поэтому поддержать совместную поправку, в случае принятия которой любой контракт, как временный так и постоянный, может оказаться простым клочком бумаги.

89. Г-н СТАРЫЙ (Чехословакия) решительно возражает против предложенного Консультативным комитетом текста положения 9.1, который предоставляет Генеральному Секретарю неограниченные полномочия в отношении сотрудников Секретариата. На основании положений подпункта с Генеральный Секретарь может в любое время уволить сотрудника с любым контрактом, и чехословацкая делегация считает неправильным предоставлять какому бы то ни было должностному лицу столь широкие полномочия.

90. Положение 9.1 является ни чем иным, как попыткой предоставить Генеральному Секретарю право увольнять всех тех сотрудников Секретариата, которые не разделяют определенных точек зрения; в связи с этим г-н Старый приводит выдержку со стр. 366 американского журнала Monthly Review за март 1951 г., а также ссылается на циркуляр Помощника генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб с просьбой жертвовать кровью для вооруженных сил Объединенных Наций в Корею.

91. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), касаясь совместной поправки, напоминает, что Генеральный Секретарь сообщил Пятому комитету (A/C.5/L.164, пункт 4), что в интересах сотрудников и Организации Объединенных Наций было признано желательным не торопиться с выдачей постоянных контрактов. Что касается совместной поправки (A/C.5/L.168), она вообще аннулирует всю концепцию постоянных контрактов.

92. Напомнив происходившие ранее прения по вопросу о том, следует ли предоставить Генеральному Секретарю право увольнять в дисциплинарном порядке каких-либо сотрудников Секретариата, он подчеркивает, что тогда же указывалось и на то, что фактически это право не является опасным, так как эти сотрудники имеют право обжалования. Однако по смыслу совместной поправки решение Генерального Секретаря не может оспариваться и не подлежит обжалованию.

93. Г-н ФЕНО (Бельгия) заявляет, что его делегация стремится возможно полнее обеспечить положение персонала и, вместе с тем, позволить Генеральному

Секретарю произвести то, что можно было бы назвать ликвидацией должностей. Совместная поправка ставит ряд серьезных вопросов, хотя в результате предложенных Бразилией изменений возможно, пожалуй, согласовать ее с текстом Консультативного комитета. Он предлагает Генеральному Секретарю и председателю Консультативного комитета высказаться об этой поправке и отложить решение относительно этого текста до одного из следующих заседаний.

94. Генеральный Секретарь, сославшись на свое заявление, сделанное на 330-м заседании (A/C.5/L.164), сообщает, что он предпочитает текст положения 9.1, рекомендованный Консультативным комитетом. Пятый комитет может, по его мнению, принять этот текст, отложив рассмотрение положения 9.1 А до седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

95. Он понимает, конечно, что цель совместной поправки, представленной делегациями Колумбии, Мексики и Чили (A/C.5/L.168), заключается в том, чтобы облегчить ему выполнение его обязанностей, но считает ее преждевременной. Как он указал в своем заявлении на 330-м заседании, он предполагает пересмотреть в течение 1952 и 1953 гг. статус сотрудников, имеющих теперь временные назначения, и представить Пятому комитету доклад на седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Тогда можно будет, по его мнению, обсудить вопрос о двухлетнем испытательном периоде для всех сотрудников Секретариата.

96. Г-н ДОНОСО (Чили), изъявляя готовность принять поправки представителя Бразилии, заявляет, что как показали прения по совместной поправке, в ней имеются некоторые редакционные недостатки, которые, однако, не трудно устранить.

97. Сделанное Генеральным Секретарем на 330-м заседании заявление о том, что он намерен произвести полный пересмотр структуры Секретариата, показалось ему весьма убедительным, и он понимает, почему Генеральный Секретарь просил отложить рассмотрение положения 9.1 А.

98. Совместная поправка дала бы Генеральному Секретарю самые широкие полномочия для проведения этого намеченного им пересмотра структуры Секретариата.

99. По его мнению, пункт под названием «Временное положение», можно включить в доклад докладчика.

100. В пунктах 1 и 2 совместной поправки проводится различие между постоянными и временными контрактами и подчеркивается, что испытательный период должен продолжаться два года для всех сотрудников Организации Объединенных Наций.

101. Г-н ТАБИНИ (Афганистан) заявляет, что будет голосовать за текст положения 9.1, предложенный Консультативным комитетом, и подчеркивает, что в своих же интересах государства-члены Организации должны поддержать Генерального Секретаря. Он считает, однако, что Генеральному Секретарю следует обратить больше внимания на проблему справедливого географического распределения.

102. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), отвечая на вопросы представителя Австралии, заявляет, что Консультативный комитет признал

желательность контрактов двух типов — постоянных и временных.

103. Консультативный комитет полагает, что Генеральный Секретарь должен быть облечен дискреционными полномочиями в отношении временных контрактов, но не в отношении контрактов на определенный срок или постоянных контрактов.

104. Сославшись на соображения и рекомендации Консультативного комитета, содержащиеся в документе А/1912/Add.1 (меморандум, добавленный в качестве приложения), он подчеркивает, что сотрудник с временным контрактом не может пользоваться такими же гарантиями, как сотрудник с контрактом на определенный срок.

105. Относительно совместной поправки он считает, что хотя три делегации, представившие ее, преследуют те же цели, что и Консультативный комитет, некоторые из установленных недавно Пятым комитетом принципов будут сведены на нет, если эта поправка будет принята.

106. Он призывает эти три делегации не настаивать на ней теперь в этой заключительной стадии прений. Консультативный комитет мог бы, однако, обсудить позже в этом году содержащиеся в ней предложения.

107. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) говорит о том, что он не понимает, зачем исключать пункт 2d из текста совместной поправки. Согласно заявлению Генерального Секретаря (А/С.5/L.164, пункт 11) число сотрудников, до сих пор не получивших постоянных контрактов, достигает приблизительно 1 600 человек, причем одно из соображений, которое комитет по пересмотру контрактов должен иметь в виду, это справедливое географическое распределение. Хотя в совместной поправке и подразумевается, что Генеральный Секретарь устранил в течение следующих двух лет все недочеты, имеющиеся в вопросе о контрактах, нельзя упускать из виду затруднений, с которыми связан подбор персонала, отвечающего высоким требованиям Организации Объединенных Наций. Поэтому он не совсем представляет, что произойдет тогда, когда по истечении намеченного двухлетнего периода в Организации все еще будет около 300 или 400 сотрудников с временными контрактами, которых Генеральный Секретарь не сможет заменить, считаясь с требованием справедливого географического распределения. Трудно было бы не дать по-

стоянных контрактов этим сотрудникам, принимая во внимание положения подпунктов *a*, *b* и *c* пункта 2.

108. Г-н МАШАДО (Бразилия) предлагает передать совместную поправку в Консультативный комитет на рассмотрение и для представления доклада.

109. Г-н ДОНОСО (Чили) находит, что председатель Консультативного комитета неправильно понял смысл совместной поправки, одна из задач которой заключается в том, чтобы испытательный период не продолжался более двух лет. В связи с этим он хочет подчеркнуть, что Международное бюро труда установило испытательный период сроком в один год.

110. Переходя к вопросу о несправедливом географическом распределении сотрудников в Секретариате, он признает, что в этом нельзя винить Генерального Секретаря, но считает, что так как Организация существует уже шесть лет, положение должно быть урегулировано.

111. Авторы совместной поправки отнюдь не предлагают уволить всех сотрудников с временными контрактами, но считают, что на пересмотр состава Секретариата Генеральному Секретарю понадобится два года.

112. Отвечая на вопрос г-на ЛЕСАЖА (Канада), г-н ДОНОСО (Чили) указывает на то, что в пункте 1 совместной поправки имеются в виду все типы контрактов сроком более двух лет.

113. Г-н ЛЕСАЖ (Канада) подчеркивает, что в интересах сотрудников Секретариата следует различать постоянные контракты, контракты на определенный срок и временные контракты. Поэтому он призывает Комитет поддержать текст положения 9.1, предложенный Консультативным комитетом, учитывая при этом заверение, данное Генеральным Секретарем.

114. Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что по предложению Консультативного комитета Генеральный Секретарь должен обладать дискреционными полномочиями в отношении контрактов, выданных на определенный срок.

115. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) обращает внимание представителя Бразилии на пункт *b* положения 9.1, предложенного Консультативным комитетом (А/1912/Add.1), который касается контрактов, выданных на определенный срок.

Заседание закрывается в 6 ч. 40 м. вечера.

ТРИСТА ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 25 января 1952 года, 10 ч. 30 м. утра

Палэ де Шайо, Париж.

Постоянное положение о персонале Организации Объединенных Наций (А/1855, А/1912 и А/1912/Corr.1, А/1912/Add.1, А/С.5/L.163, А/С.5/L.164, А/С.5/L.165, А/С.5/L.167, А/С.5/L.168/Rev.1) (окончание)

[Пункт 45]*

СТАТЬЯ IX. ОКОНЧАНИЕ СЛУЖБЫ (окончание)

Положение 9.1 (продолжение)

1. Г-н ДОНОСО (Чили) от имени делегаций Чили, Колумбии и Мексики представляет пересмотренный

текст совместной поправки (А/С.5/L.168/Rev.1) к тексту положения 9.1, рекомендованному Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (А/С.5/L.163). Устные предложения бразильской делегации были приняты во внимание, и в первоначальном тексте опущен подпункт *d* пункта II. Г-н Доносо подчеркивает, что упомянутый в поправке двухлетний период испытания не предусматривается контрактом.

2. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) Великобритании и Северной Ирландии) гово-

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.